

Presse | News | Prensa | Tisk | Imprensa | Prasa | Stampa | Pers | 新聞 | Пресса

(和訳)

フォルクスワーゲン AG 監査役会によるステートメント

ウォルフスブルグ、2015年9月25日 – フォルクスワーゲン監査役会は、本日の会議で現在の状況について集中的に協議を行いました。フォルクスワーゲンに大きな衝撃を与えた今回の操作問題については何ら弁明の余地はありません。フォルクスワーゲンは、今回の問題の真相解明のためにあらゆる手段を講じ、責任の所在を追及し、必要な措置を実施する所存です。そのための最初の措置として、本日の会議で以下の通り合意いたしました。

1. 当監査役会は、ディーゼルエンジン排ガス量データの操作問題の客観的な調査と徹底解明を取締役会会長がドイツ及び米国の弁護士に依頼することを承認いたしました。
2. 当監査役会の常任委員会は、新たに設置が提案されている委員会がその作業を開始するまでの間、解明作業の監督に必要なあらゆる措置の調整および安全管理を担当いたします。
3. 当監査役会は、現在入手可能な情報をもとに、一部従業員の即時停職処分を勧告いたしました。このプロセスは既に実施中です。
4. マティアス ミュラーがフォルクスワーゲン AG の新しい取締役会会長に就任し、今後のフォルクスワーゲン グループを率います。ミュラーは、当社が今まさに必要とする人材であり、当社が新たなスタートを切り、当社に打撃を与えた今回の危機の解明を確固たる姿勢で進め、正しい結論を出すための適時適任者です。当監査役会は、特に、物事を厳密に、かつ建設的に見極めるミュラーの能力を評価しております。
5. 当監査役会は、ハンス ディーター ペッチュを監査役会のメンバーとして選任することを、2015年11月9日開催の臨時株主総会に提案することを決議いたしました。当監査役会は、その後同氏を監査役会会長に選任する意向です。

ベルトホルト フーバー監査役会副会長は、次のようにコメントしています。「今回の排ガス量試験の操作問題は、フォルクスワーゲンにとって倫理的および政治的に最悪の事態です。エンジン開発に関わったエンジニアと技術者による今回の不正行為は、世間の皆様に衝撃を与え、それに並ぶ衝撃をフォルクスワーゲンに与えました。お客様、一般の皆様、関係当局、投資家の皆様にお詫び申し上げると同時に、是正の機会を与えてくださいますようお願いする次第です。」当監査役会は、本日、一層の解明と必要な措置の準備に向けた支援を米国の法律事務所に依頼しました。

フォルクスワーゲン グループ コミュニケーションズ
コーポレート & ビジネス コミュニケーションズ責任者
アンドレアス・ランペルスバッハ

www.volkswagen-media-services.com
www.volkswagenag.com

Statement by the Supervisory Board of Volkswagen AG

Wolfsburg, September 25, 2015 –The Volkswagen Supervisory Board consulted intensively on the current situation at its meeting today. There is absolutely no excuse for the manipulations which have deeply shocked Volkswagen. The company will leave no stone unturned in getting to the bottom of this, will call those responsible to account, and take the necessary actions. The first consequences in this regard were agreed upon at today’s meeting:

1. The Supervisory Board has authorized the Chairman to mandate German and US lawyers to objectively investigate and fully clarify the manipulation of emissions data of diesel engines.
2. The Executive Committee of the Supervisory Board will be charged with coordinating and safeguarding all necessary steps to monitor clarification until such time as a proposed committee commences its work.
3. With the information currently available the Supervisory Board recommended the immediate suspension of some employees. This process is already underway.
4. Matthias Müller will lead the Volkswagen Group going forward as the new CEO of Volkswagen AG. He is what the company needs now. Matthias Müller is exactly the right man at the right time to make a fresh start and to drive clarification of the current crisis that has hit our company with decisiveness and to draw the right conclusions. We expressly value his critical and constructive approach.
5. The Supervisory Board resolved to propose to the Extraordinary Meeting of Shareholders on November 9, 2015 to elect Mr. Hans Dieter Pötsch as a member of the Supervisory Board. The Supervisory Board intends to subsequently elect him as its Chairman.

Berthold Huber, Deputy Chairman of the Supervisory Board, said: “The test manipulations are a moral and political disaster for Volkswagen. The unlawful behavior of engineers and technicians involved in engine development shocked Volkswagen just as much as it shocked the public. We can only apologize and ask our customers, the public, the authorities and our investors to give us a chance to make amends.” The Supervisory Board today commissioned an American law firm to assist in further clarification and in preparing the necessary steps.

Volkswagen Group Communications

Head of Corporate & Business Communications
Andreas Lampersbach

www.volkswagen-media-services.com
www.volkswagenag.com